

[1668 Ende]

A

SCHREIBEN [DES SAV. AMBASSADOREN BENOIT II CIZE, BARON DE GRESY,]  
AN RITTER UND STATTHALTER [BEAT JAKOB I.] ZURLAUBEN,  
ZUG

---

Eben habe ihm sein Sohn [Beat Kaspar? Zurlauben] die von [Ammann und Rat von Stadt und Amt] Zug verabschiedete Deklaration [bezüglich der Beschirmung Genfs und der Waadt] überbracht. Der Deklaration beigelegt sei auch ein offizielles Begleitschreiben der Zuger Obrigkeit. *"J'ay considéré L'un et L'autre pour une marque de la bonne Jntention et bonne amitie que Messieurs de Zug ont pour S.A.R. [Herzog Karl Emanuel II.]."* Schon jetzt könne er ihm versichern, dass sich sein Herr nicht kleinlich zeigen werde, *"et moy en mon particulier Je ne perdray poin d'occasion de les Servir utilement, Jl faut Seulement m'accrediter de toutte façon, affin que mes offices operent autant avantageusement que Je le souhaiste"*.

Wohl wissend, dass der gute Ausgang obigen Geschäftes weitgehend sein, Zurlaubens, Verdienst sei, möchte er ihm hiermit ganz herzlich dafür gedankt haben. *"c'est un service que vous avéz rendu a vostre Estat et Republique aussy bien qu'à S.A.R.: puisque vous conservéz par ce moyen La bonne amitie et alliance qui est entre eux, et les trois mots que Je vous ay prié de mettre dans La Déclaration, ne servent qu'à esclaircir La bonne Jntention de Messieurs de Zoug."* Doch angesichts der Tatsache, dass der Herzog ein kath. Prinz und ihr, [der kath. Orte], treuer Verbündeter sei, habe er sich in bezug auf ihre Haltung eigentlich nie Sorgen gemacht. Im übrigen sei zu beachten, *"que les Secours qu'il [gemeint der Herzog] donne a Messieurs les Cantons Catholiques (quand ils entrent en guerre avec les Protestans) ne donnent iamais aucune Incomodité ny depense aux dits Cantons Catholiques, puisqu'ils n'entrent pas dans Leur Pays, mais bien aussytost dans Le Pays de Berne [gemeint die Waadt] Leur Enemy. Jl n'en est pas de mesme des Secours que L'Espagne vous donne, car ils entrent aussytost dans les Pays des Cantons Catholiques, et par ainsy vous donnent mille Incomodités et depenses, puis qu'ils les faut Loger, fournir d'utancilles et autres choses."*

Er möge sich all diese Vorteile, die zu erbringen nur Savoyen

im Stande sei, einmal genau vor Augen führen und anschliessend auch seine Freunde damit bekanntmachen. Sicherlich werde alsdann jedermann mit ihm einiggehen, wenn er sage, dass für die kath. Orte das Bündnis mit Savoyen wirklich nur Vorteile bringe.<sup>1</sup>

1) Schluss fehlt

---

Original, in franz. Sprache, mit Siegel  
AH 37, 265-267 - Blatt 267<sup>V</sup> leer

170

1668 November 5., Baden

A

SCHREIBEN DES [A.O. SAV. AMBASSADOREN VICTOR EMANUEL DE BERTRAND, SIEUR] DE LA PEROUSE, AN RITTER [BEAT JAKOB I.] ZURLAUBEN, ZUG

---

*"Pour ne pas vous Engager a des longueurs par des nouvelles propositions Mr. L'ambassadeur [Benoit II Cize, Baron de Grésy,] a fait traduire mot a mot la declaration [bezüglich der Beschirmung Genfs und der Waadt] du canton de Suits. Sur quoy il faut que vous remarquies que la copie que vous En pouvés avoir ne Sera pas conforme a la declaration qui a Esté Envoyé a S.A.R.*

*[Herzog Karl Emanuel II.] puisque dans L'Expedition on y changea quelques termes particuliers. Nous n'avons asseurément pas dessein de vous Surprendre Et nous agissons de bonne foy ainsy il faut Sans plus de retardement achevez l'ouvrage de vostre prudence Et de vostre affection pour S.A.R."*

Er hoffe sehr, dass er, einmal an den sav. Hof zurückgekehrt, dem Herzog von seinem, Zurlaubens, diesbezüglichen Eifer werde berichten können. Für geradezu ideal würde er es erachten, wenn von [Ammann und Rat von Stadt und Amt] Zug die gewünschte Deklaration eben jetzt, da [hier in Baden] die Tagsatzung versammelt sei, verabschiedet werden könnte. *"Je veux vous dire deux grandes nouvelles. Mr. [Henri de La Tour d'Auvergne, Vicomte] de Turenne a abiuré la religion c'est un coup fatal aux protestants, mais voiez une Seconde nouvelle par laquelle vous ferès tres grandes reflexions: Le roy [Ludwig XIV.] a pris pour parrain [de] Mr. [Philippe de France] le duc d'aniou L'empereur [Leopold I.], Et pour marraine la reyne d'espagne [Maria Anna Theresia von Oesterreich].*